

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jetro cieszył się* całym tym dobrem, które JAHWE wyświadczył Izraelowi, tym, że go wyratował z ręki Egipcjan. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jetro cieszył się każdym dowodem dobroci JAHWE względem Izraela, tym, że wyratował go On z mocy Egipcjan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jetro cieszył się ze wszelkiego dobra, które JAHWE uczynił Izraelowi, że wybawił go z ręki Egipcjan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I radował się Jetro ze wszystkiego dobrego, które uczynił Pan Izraelowi, iż go wyrwał z ręki Egipczanów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I radował się Jetro ze wszystkich dóbr, które uczynił JAHWE Izraelowi, iż go wybawił z ręki Egipcjanów,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I cieszył się Jetro ze wszystkiego dobra, jakie Pan wyświadczył Izraelowi, gdy go uwolnił z rąk Egipcjan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jetro cieszył się ze wszystkiego dobrego, jakie Pan wyświadczył Izraelowi, że go wyratował z ręki Egipcjan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jetro ucieszył się z powodu wszelkiego dobra, które JAHWE wyświadczył Izraelowi, że uwolnił go z ręki Egipcjan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jetro radował się dobrem, jakie JAHWE wyświadczył Izraelitom, gdy wybawił ich z mocy Egiptu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jetro ucieszył się ze wszelkiego dobra, jakie Jahwe wyświadczył Izraelowi, i że wybawił go z ręki Egipcjan.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jitro uradował się całym tym dobrem, które Bóg uczynił dla Jisraela, że uratował ich z rąk Egipcjan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йотор же був здивований всім добром, яке вчинив їм Господь, бо вирвав їх з руки єгиптян і з руки Фараона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Ithro cieszył się ze wszystkiego dobrego, które WIEKUISTY wyświadczył Israelowi, gdy ocalił go z ręki Micrejczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Jetro ucieszył się z wszelkiego dobra, które JAHWE wyświadczył Izraelowi, wyzwalając ich z ręki Egiptu.

¹⁾ cieszył się, הִתְעַשֵּׂה , od: הִתְעַשֵּׂה , por. <x>220 3:6</x>; <x>230 21:6</x>, powszechne w aram.